

ales  
grícola

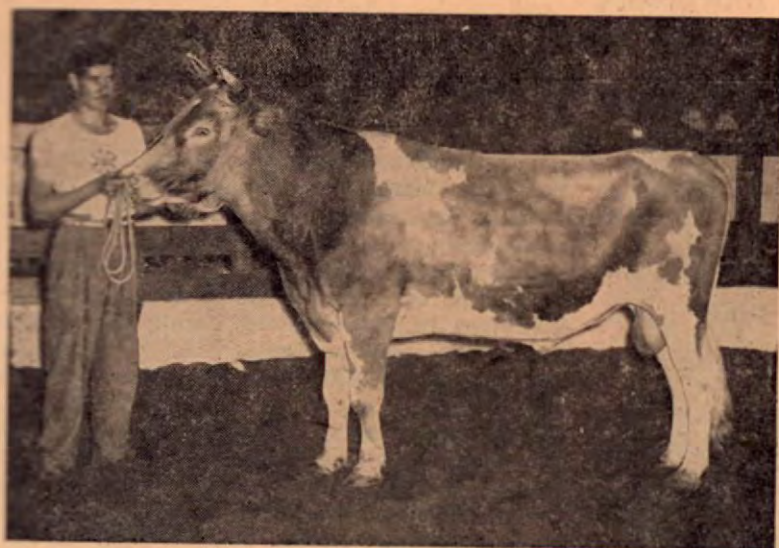
DE QUE  
ON EX-  
UNA

irmar estas

del animal  
do.

ig. 25.

DA.



Mejor ternero de cualquier raza presentado por Socios 4-S

Frecuentemente oímos que un ganadero le dice: "Esa vaca es muy bonita y buena para exposición, pero es un fracaso en el balde".

En la mayoría de los casos, la vaca en referencia es un animal fino y bien conformado, pero está muy gorda y no manifiesta tener temperamento lechero. La persona que hace tal manifestación, demuestra estar muy equivocada en lo que respecta a una buena vaca para exposición. Nadie puede negar que existen unos pocos casos de vacas muy bien conformadas y que no son excelentes productoras; pero son sólo excepciones que no justifican la crítica, ya que por cada vaca mala productora que gana un premio en la exposición, hay por lo menos una docena de animales premiados y que tienen producciones sobresalientes. Ya está sumamente probado, que las vacas clasificadas excelente y muy buenas, son en un alto porcentaje excelentes y muy buenas productoras, y que existen mucho más excelentes y muy buenas productoras entre las vacas del tipo anteriormente mencionado, que entre los animales de tipo regular y malo. Un ganadero experimentado, puede separar los animales de cualquier hat, en tres diferentes categorías: buenas, medianas y malas productoras, con un notable grado de seguridad, basándose únicamente en el tipo de los animales.

Muchos ganaderos están operando bajo el equivocado concepto de que los animales de buen tipo, para presentar en una exposición, son exclusivos de los ganaderos ricos que tienen sus hatos como una afición.

Nada más alejado de la verdad, ya que es muy pequeña la diferencia en el costo de crianza de animales que posean un buen tipo lechero, en comparación con animales que no lo tengan. El tener un capital muy grande o limitado, no es una requisito indispensable para lograr un éxito. El entrena-

GRAN CAMPEON Y CAMPEON ADULTO  
(RAZA RED POLLED)



Walter's Perfection Randolph

Anúnciese y suscríbese a "COSTA RICA DE AYER Y HOY"

EN LA PLAYA...



Disfrute ni más ni menos que  
del punto ideal!

TOME  
**PILSEN**

la cerveza que le ofrece ni más  
ni menos que lo que necesita  
para hacer una reunión de doble  
placer...

- Maduración balanceada
- Sabor exquisito
- Calidad depurada

PILSEN batió los  
records de venta  
el año pasado.

P-27-2



COMITE ORGANIZADOR DE LA EXPOSICION NACIONAL GANADERA  
DE 1960



Ganaderos, profesionales de zootecnia y médicos veterinarios integraron el Comité Organizador a cuyo cargo estuvo la organización y la realización de la pasada Exposición Nacional Ganadera del presente año. Parados, de izquierda a derecha, aparecen: Mario Guasch, Sub-Administrador; Dr. Edwin Pérez, Vocal; Ing. Roberto Trejos, Prosecretario; Carlos Luis Oreomuno, vocal; Ing. Edgar Mata, Tesorero; Romano Orlich, Asesor Técnico e Ing. Oscar Echandi, Administrador. Sentados, en el mismo orden: Alvaro Escalante, vocal; Ing. Carlos Eduardo Robert, Presidente; Ing. Alvaro Muñoz, Secretario y don Ramón Madrigal, Vice-presidente. En la fotografía no aparecen: Adrián Collado, Juan de Dios Fernández Rothe, Efraín Marín Blanco, Ing. Alfredo Volio Mata y el Lic. Gilberto Barrantes.

miento debido en el arte de la selección de animales, la experiencia práctica y el buen juicio, sí son, en cambio, pre requisitos para la formación de un buen ható. Es debido a esto que muchos criadores muy ricos han fracasado, cuando otros de medios económicos limitados han obtenido un tremendo éxito.

Muy rara vez, en un grupo de animales que se presentan en una determinada clase, para su juzgamiento, se encuentra un animal que sea superior a los demás en todo aspecto. Todos aquellos que asistieron a los juzgamientos hechos hace pocos días en el Campo Ayala, y que pusieron cuidado a las razones que dio el Señor Juez Calificador, pudieron darse cuenta de esto. Por ejemplo, se presentaron casos en que las vacas con la mejor conformación general, no tenían la mejor ubre y viceversa. Otras veces encontrábamos falta de temperamento lechero en un animal muy bien formado. En consecuencia, debemos darnos cuenta, de que no siempre se puede hacer una comparación directa entre animales y que es más conveniente juzgar cada uno de ellos en comparación con lo que se considera el tipo ideal de la raza.

Lo primero que un ganadero debe hacer, es familiarizarse muy bien con la conformación y características de lo

que podríamos llamar la vaca o toro ideales de la raza. Esta familiarización debe ser tan grande, que el ganadero debe estar en capacidad de formar en cualquier momento una impresión exacta, en su mente, del tipo ideal del toro o de la vaca, según sea el caso. Además, el ganadero debe penetrarse muy bien de la importancia relativa de cada una de las varias partes de la anatomía, de acuerdo con el valor que a cada una de ellas se le ha asignado en las tablas de puntuación, preparadas para cada una de las diferentes razas. Tan pronto logre dominar estos dos objetivos, él será un JUEZ y estará en capacidad de juzgar sus animales, al igual que los de sus vecinos, y beneficiarse directamente del resultado de sus fallos. Lo anterior es ni más ni menos, lo que el Juez Oficial de la Exposición hizo en días pasados en el Campo Ayala.

La pasada Exposición fue una maravillosa experiencia para quienes tenemos algo que ver con la ganadería de leche del país. Como funcionario del Ministerio de Agricultura e Industrias, no me interesa quién gana los mejores premios,

## EDILBERTO SOTO BARRANTES

### TENERIA LOS ANGELES

GRECIA - COSTA RICA - APDO. 81

Ofrece a todos sus favorecedores, especialmente a todos los industriales del calzado y de talabartería cueros y baquetas de inmejorable calidad en la cantidad que deseen.

ATENDEMOS PEDIDOS DE TODAS PARTES

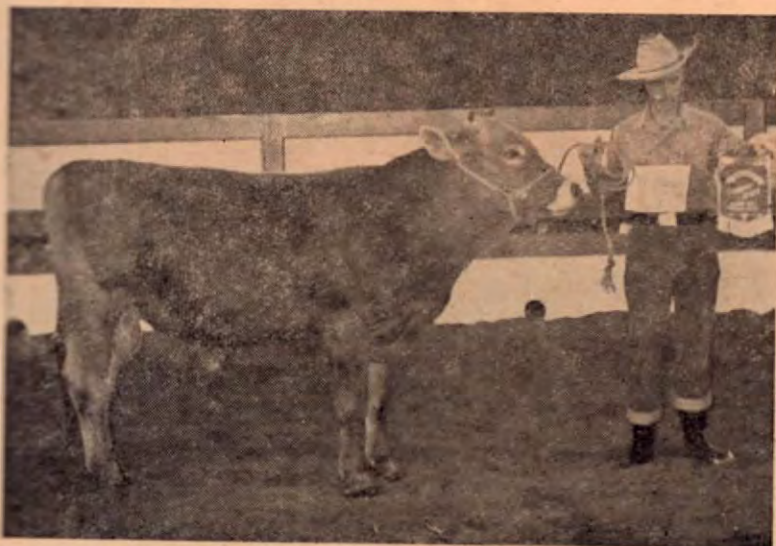
### TALLERES DE MUEBLERIA Y TAPICERIA

GRECIA — APARTADO N° 81

En este año hemos ampliado nuestra producción a fin de atender la demanda de otros lugares, y ahora les ofrecemos en muebles, mayor confort - Estilos novedosos - Maderas de alta calidad - Precios moderados especialidad en construcción de muebles de metal para escolares y estudiantes, pupitres y demás...



RAZA PARDO SUIZO  
GRAN CAMPEON



Valiente Duke de los Cerrillos

sino cuál es la calidad de ganado que se exhibe, qué mejoramiento se nota; en otras palabras, cuál ha sido la capacidad de los ganaderos para seleccionar sus animales, basados en la lección práctica que el anterior Juez dio al hacer sus fallos; cómo se han mejorado y corregido los defectos que él apuntó en los animales exhibidos, y cuáles son los comentarios generales que sobre el ganado lechero de Costa Rica, representado por los animales en exhibición, nos ofrece una autoridad en la materia, como son siempre los Jueces.

En el caso que nos ocupa, el Juez de Ganado Lechero, señor Maurice J. Regan, es una eminencia en la materia. Su



experiencia es vasta y su conocimiento de las diferentes razas es sumamente amplio. En general, tanto los ganaderos como los técnicos, hemos quedado ampliamente satisfechos con sus fallos. Todos fueron justos e imparciales y sus razonamientos claros y precisos, enfatizando en todo momento aquella características que hacen de la vaca una buena productora de leche.

Es fácil aún recordar, como él quería ver animales con muy buena cabeza y cuello, con un hocico amplio y con fosas nasales grandes. Esto indica fortaleza y capacidad respiratoria, a la vez un buen hocico da indicación de su capacidad para consumir grandes cantidades de alimento. Pedía también un animal refinado, pero de gran capacidad en la línea del corazón y con amplitud de pecho; aquí se alojan los órganos respiratorios y el corazón. Un lomo recto y fuerte, capaz de sostener el peso de un gran barril en donde se procesan grandes cantidades de alimentos, con un costillar bien arqueado y buena separación entre las costillas, denotando un animal largo, de gran capacidad. Le daba peso a la conformación del anca. Hay una correlación estrecha entre la forma del anca y la forma de la ubre. Una anca caída y estrecha, casi siempre va junta a una ubre mal balanceada, de cuartos pequeños en la parte superior, mal sujeta al cuerpo, de poca capacidad y que muy pronto se descuelga dando como resultado serios problemas.

Fue el Sr. Regan muy exigente en cuanto a la conformación y tamaño de la ubre. Debemos recordar que es éste el verdadero laboratorio donde se produce la leche, y una ubre pequeña es como una fábrica pequeña: no puede producir grandes cantidades. Vimos al Juez palpando la calidad de las ubres. Una ubre grande pero carnosa, con poco tejido alveolar, que es el productor de la leche, nunca producirá igual que una ubre aunque de menor tamaño, pero de buena calidad. En lo referente a las patas o aplomos del animal, nuevamente este Juez, al igual que los anteriores, le dio gran énfasis a esta característica de los animales. En Costa Rica especialmente, en donde las vacas deben caminar todo el tiempo en busca del alimento, ya que no es frecuente un sistema de estabulación completa, es muy necesario que los animales estén bien aplomados, que se sientan con valor de sostener su gran cuerpo y de caminar grandes distancias en busca del alimento. Una vaca que no come no produce y una vaca que tiene defectos en las patas no camina mucho y en consecuencia come poco.

En general, el Juez buscó un animal de gran tamaño, pero con las características de su raza y suficiente tempe-

**Anúnciese en esta revista y coopere con las empresas de cultura del país.**

**COSTA RICA DE AYER Y HOY**

**Revista Independiente de Cultura general**

Fundada en la Ciudad de Puntarenas, República de Costa Rica en Julio de 1946

EDITOR Y DIRECTOR PROPIETARIO

**RAFAEL ARMANDO RODRIGUEZ G.**

(Miembro Presidente del Círculo de Periodistas y Directores de Revistas y semanarios nacionales)

—:—:—:—

Publicación acogida a la Franquicia Postal de Costa Rica y a la Franquicia Postal Interamericana.

—:—:—:—

Circula en todo en el país al precio de ₡ 2.00 el ejemplar por medio de las Agencias distribuidoras, PALACIO DE LAS REVISTAS y LA CASA DE LAS REVISTAS y también por medio de nuestras propias Agencias, en un tiraje promedio de 6000 ejemplares, excepto ediciones extraordinarias que son mucho más altas.

Circula en forma de suscripción en todos los países de habla castellana en nuestro continente, y además en los Estados Unidos, en Canadá y en dos o tres naciones de Europa.

**NOTA:** Esta revista no está al servicio de ninguna causa política, social o religiosa, pero está abierta a todas las corrientes espirituales de pensamiento noble y generoso, sin excluirse del derecho que le asiste de luchar por la libertad en donde en acto o idea, esta halla sido conculcada o simplemente restringida.

Anúnciese y suscríbese a "COSTA RICA DE AYER Y HOY"



# LABORATORIO LIFE

Productos  
Veterinarios  
Farmacéuticos en la  
Exposición Ganadera  
**CAMPO AYALA**  
Cartago

SAN JOSE, C. R.

Apartado No. 2119  
Teléfono No. 6129

SUCURSAL PARA  
COSTA RICA:  
100 varas al Norte del  
Hotel Europa  
y 50 al Este.



Atractivo cartel presentado en la Exposición Nacional de Ganadería del Campo Ayala en 1960.

ramento lechero y refinamiento, de gran capacidad y muy bien aplomado. Esta es la experiencia práctica que nos ha dejado la Exposición Nacional Ganadera de 1960. Aquellos de nosotros que participamos en alguna forma en las dos anteriores exposiciones en el Campo Ayala, en 1950 y 1955, recordamos como el Juez, Dr. Kildee, nos llamó la atención sobre los mismos puntos. Hoy, después de estas dos lecciones prácticas que recibimos, podemos decir con orgullo, atestigüado por los comentarios del Juez Dr. Regan, que aprendimos la lección, que los animales que se presentaron son muy superiores a los presentados en las anteriores exposiciones y que la calidad y presentación de los mismos fue excelente. Todavía hay campo para un mayor mejoramiento, pero las diferencias entre los animales colocados en primer lugar y en sucesivos lugares, ya no son tan grandes o de tanta monta como las exposiciones pasadas. En otras palabras, se nota mucha uniformidad y mejoramiento en general. Las patas o aplomos han tenido gran mejoría. Ya no se ven tan frecuentemente los animales de malas patas, débiles y torcidas.

La aseveración hecha públicamente por el Juez, de que los Grandes Campeones podían competir en cualquier exposición, es algo que debe llenarnos de satisfacción. Es la mejor indicación de mejoramiento general. El tipo y conformación lechera, y las características raciales son ya muy bien definidas y las encontramos uniformemente presentes en la mayoría de los animales. Esta es otra magnífica indicación de calidad.

Capítulo aparte debe merecernos el buen uso que nues-

tros ganaderos han hecho del Servicio de Inseminación Artificial. Es indudable que los animales que hemos puesto al alcance de todos los ganaderos, ricos y pobres, grandes y pequeños por igual, ha sido factor muy importante en el mejoramiento logrado. Ya tuvimos ocasión de ver que una buena parte de los premios, Grandes Campeones y Grupos de Progenie de toro y Hato Completo, son hijos de los toros del Servicio de Inseminación Artificial. Esto es de enorme valor para nosotros. Indica que estamos trabajando bien, hacia adelante y con la clase de animales que requieren nuestros hatos. Eso debe de llenarnos, y nos llena, de enorme satisfacción. Esa es la ayuda más positiva que pueden dar los organismos oficiales. Se ha puesto al alcance de todos los ganaderos la posibilidad de padrear animales de méritos probados.

Es indispensable que no desmayemos. La labor es ardua y lenta, pero nuestros ganaderos saben ya seleccionar sus animales y han hecho un buen trabajo, y nosotros estamos dispuestos a ayudarlos cada vez que así lo requieran, en un afán de superación para beneficio de todos y del país.

Es de esperarse que los ganaderos que compitieron en a la pasada Exposición, lo vuelvan a hacer en la próxima, con más y mejores animales y que aquellos que por una razón u otra no pudieron hacerlo, lo hagan, exponiendo los animales a la crítica serena, autorizada e imparcial del Juez, para que dándose cuenta de los defectos de sus animales, se beneficien de esta crítica y ajusten sus programas de cría con miras a corregir los defectos apuntados. Esta es la única forma de progresar, afrontando la crítica y superando las fallas.



## Magnífico el proyecto de aprovechamiento de las aguas del Tempisque, con fines de irrigación e industrialización de la energía eléctrica, pero lo creo difícil de realizar

El proyecto es grandioso. Ud. sabe lo bueno que sería el poder industrializar nuestra agricultura...? Hay una gran variedad de productos agrícolas que se podrían industrializar y lo mismo muchas oleaginosas como la Higuera, de producción y cuidado fácil, si se contara con una Planta Procesadora de aceite. Como consecuencia de ello se podría hacer una diversificación de cultivos ampliamente provechosos.

SON CONCEPTOS VERTIDOS EN UNA CONVERSACION POR EL CABALLERO DON ALEJANDRO HURTADO, EN UN REPORTAJE EXCLUSIVO PARA "COSTA RICA DE AYER Y HOY", QUE MUCHO AGRADECEMOS.

Tuvimos el gusto de saludar en la ciudad capital de la República, al caballero don Alejandro Hurtado, muy importante ganadero de la provincia de Guanacaste, condeño de las haciendas "El Jobo" y "Los Ahogados", en el cantón de Liberia.

En distinguido amigo suele pasar cortas temporadas en San José y así pudimos entablar con él una interesante conversación sobre diferentes motivos, de la cual hemos re-

EN LA ZONA INTERMEDIA  
EN EL CANTON DE

TURRIALBA

# HACIENDA EL HUMO

CULTIVO DE CAFE Y CAÑA  
A SERRADERO - TRAPICHE

Constante producción de dulce de calidad, mayor de 60.000 tapas por año.

Es una de las haciendas más importantes de Turrialba, al servicio del progreso agrícola de COSTA RICA.

ARCELIO MORA ROJAS

Cooperando en la labor de divulgación de esta revista.

# Pronto!



# ¡MUY PRONTO!

Verá la luz pública un segundo y nuevo libro de cultura.

Cuentos y Leyendas Costarricenses del escritor: RAFAEL ARMANDO RODRIGUEZ.

**ESTE ATENTO!**

Recuerde que la edición anterior se agotó en menos de cuatro meses. 30 cuentos nuevos - 240 páginas de palpitante interés - 20 ilustraciones.

Haga su reservación al agente, para que no se quede sin la obra.

construido los siguientes pasajes para esta revista: —Don Alejandro, podría usted decirnos cómo ve la industria ganadera en su provincia?

—Considero, en tésis general, que la ganadería en la provincia de Guanacaste ha progresado bastante.

—En qué sentido nota usted ese progreso?

—En todo, pero su progreso es manifiesto en lo que se refiere a su raza criolla, que ha mejorado muchísimo debido a su cruce con el ganado importado puro. Esa experiencia nos ha permitido conseguir mejoramiento en el tamaño del animal y en su peso.

—Qué razas importaron?

—Quizá la más indicada, aunque otros criadores han hecho cruces con otras razas, la Brahma o Cebú Blanco, que es con la que se ha experimentado en las haciendas El Jobo y Los Ahogados de nuestra propiedad. Desde luego que los métodos de cuidado empleados en la mayor parte de las haciendas, ha contribuido mucho a favorecer el aumento de tamaño y peso de las reses.

—¿Qué le ha parecido la abierta de la frontera norte para el ganado criollo de Nicaragua?

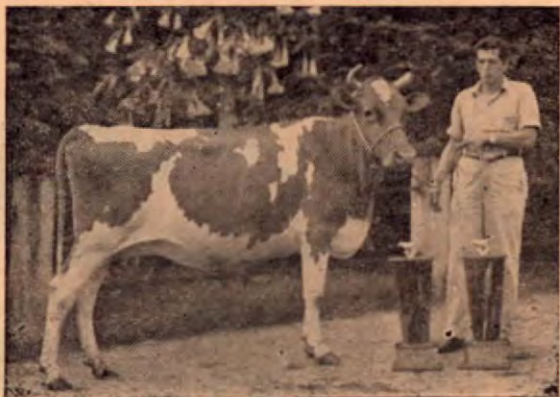
—La medida es inconveniente para los criadores nacionales. Pero es dispensable como medida de emergencia que trata de solucionar el problema de los mataderos de Barranca, cuya industria necesita de ganado urgentemente, para destazar y exportar. Y como ello es temporalmente y la economía nacional se favorece, vaya lo uno por lo otro. Además, los productores del país no estaban momentáneamente en condiciones de suplir ese ganado.

Otro factor importante en el desarrollo progresista de la agricultura y la ganadería ha sido la máquina. Para los ganaderos, sobre todo, en las limpias de potrero, se ha logrado bajar los costos de mantención. Lástima que esta maquinaria no tenga un precio de importación más bajo y más acorde con los medios de la economía corriente de los finqueros y hacendados del país.

—Mucho se ha venido hablando acerca de las aguas del Tempisque, con fines de irrigación y de industrialización pa-

Pasa a la Pág. 30





Bolita de San Cayetano

## MIGUEL ANGEL PICADO

Tramo en el mercado de Las Juntas de Abangares

LE OFRECEMOS:

Cafe: "Montezuma" y abarrotes  
en general.

Precios bajos para el pueblo.

ra energía eléctrica ¿Qué piensa usted al respecto?

—Magnifico el proyecto de aprovechar esas aguas, para tan laudables fines, pero lo creo difícil de realizar. El proyecto es grandioso por cualquier lado que se vea ¿Ud. sabe lo bueno que sería el poder industrializar nuestra modesta agricultura?

Hay una gran variedad de productos agrícolas, cuya lista sería largo enumerar, que se podrían industrializar, y lo mismo digo con muchas plantas oleaginosas como la Higuerrilla, por ejemplo, de producción y cuidado fácil, si se contara con una Planta procesadora de aceite. Como consecuencia de ello vendría a ser posible una diversificación de cultivos ampliamente provechosos.

Me parece que impulsar esta clase de industrias a base de productos agrícolas, en un país netamente agricultor como es el nuestro, con el aprovechamiento de las aguas del Tempisque, ese sería el tipo ideal de industrias más adecuado para fortalecer la economía de la región y por ende del país.

En cuanto al aprovechamiento de las aguas para riego, ese sería otro gran beneficio que recibiría Guanacaste. Hay que recordar que si en invierno el agua nos sobra, en el verano las fincas ganaderas son azotadas por la sequía y con la irrigación se salvarían anualmente muchas cabezas de ganado, contribuyendo al enriquecimiento de la industria pecuaria nacional".

Tenemos la impresión de haber podido recoger las frases de nuestro entrevistado, lo más fielmente posible, y si ello no fué así, mil perdones para el buen amigo don Alejandro, que mucho nos honra con su simpatía y su publicidad para esta edición dedicada a los menesteres de la industria ganadera de Costa Rica. Nuestra revista lo saluda muy atentamente.

## Sabía usted que...

SABIA USTED QUE la enfermedad de la gripe es tan vieja como la humanidad?

Así es. Algunos sabios aseguran que muchas veces su flagelo apareció entre las tribus nómadas de la Mesopotamia y otras regiones del mundo de antaño, causando elevadas cifras de defunción. En Europa fue conocida desde el 1357 de nuestra era, conociéndosele entonces con el nombre de influenza oculta del cielo.

Es la enfermedad que más nombres ha tenido, pero fué Luis XIV quien la bautizó en 1743 con el nombre de Grippe,

que significaba: Fantasía súbita.

En 1892 el médico alemán doctor Pfeiffer, declaró oficialmente en la Sociedad de Médicos de la Caridad", que había descubierto el bacilo de la grippe.

Sin embargo, aunque hace mucho tiempo que el doctor Pfeiffer dió a conocer su descubrimiento, todavía no se ha encontrado el antídoto científico que cura la enfermedad. Se aconseja el remedio casero del reposo, las tisanas y la toma de sudoríficos. También se aconseja tomar vino bien caliente.



Industriales, agricultores, miembros de la prensa y funcionarios del Consejo Nacional de Producción, inspeccionando una plantación de arroz en la provincia de Guanacaste, poco antes de las inundaciones.

## BOTICA LIZANO

GRECIA — CIUDAD QUESADA

Despacho de  
Recetas de su  
Médico con  
prontitud y  
esmero.



Medicinas pu-  
ras, frescas, a  
los más bajos  
precios.

Perfumería y Artículos de Tocador de las más  
Renombradas Marcas

Licenciados Víctor Ml. Lizano B.  
Hernán Lizano B.



## Al margen de los hechos

La Exposición Ganadera de Campo Ayala en Cartago, celebrada con gran pompa los días 13 - 14 y 15 de agosto recién pasado fué de un éxito rotundo.

Un éxito bueno para quienes lo organizaron; para los criadores expositores de raza pura, y para los comerciantes en ganado de calidad, que en aquel evento pudieron bastantear el mercado, valiéndose de estas vías para hacer sus compras o sus ventas.

Esta exhibición benefició a todo mundo, de lo que nos alegramos.

Muchos compradores consultan en estas exposiciones sus futuras compras. De su visita depende mucho. Allí forman criterio mirando y criticando y recogiendo informes. Por esta razón estamos en contra de quienes "se quedan en casa" debido al alto costo que les resultan estas exhibiciones preparando sus ejemplares y poniéndolos en condiciones relevantes por sobre el programa y características propias del evento.

De allí que pensemos que es mala política "excluirse" y excluir de las exposiciones sus rebaños o los sementales magníficos que tienen, que podrían entrar en competencia con otros de la misma raza con el mayor éxito. Se olvidan de que muchos compradores de razas finas van a estas ferias a consultar sus futuras compras. Allí forman criterio haciendo comparaciones y recogiendo informes con que respaldar luego sus compras, ya que un animal de raza no es igual en precio y calidad a las otras razas de ganado de carne o de combinación de dos especies.

La adquisición de un animal de raza pura debe considerarse siempre como una inversión y no como un hobby patrocinador de concursos de exhibición.

Algunos hacendados que obtuvieron premios con sus hatos o sementales que presentaron en la Exposición del Campo Ayala, no han atinado a darse cuenta de que "perdieron de vista" el mayor interés que tenía el evento y que era precisamente por lo que tanto se afanaron: la publicidad para los hatos u ejemplares ganadores.

## ALMACEN "La Puerta del Sol"

SAN ISIDRO DE EL GENERAL

Al servicio del público y del COMERCIO de todo el Valle de El General, con su magnífico surtido de mercancías de toda clase.

Armas de fuego — Loza — Cristalería  
Agencia de cigarrillos

**TUTO PEREIRA**

Un redactor de esta publicación que visitó uno de estos expositores tuvo para el periodista esta singular contestación: "Pasado la Exposición no tengo interés en hacerle publicidad a mi ganado. Todo mundo sabe que mis hatos son los mejores del país actualmente y no necesito gritarlo en una revista."

Una calidad depurada se respalda con un record de ininterrumpido esfuerzo de superación en la finca, pero fuera de ella se discrimina en contra de los propios intereses, absteniéndose por complejo de modestia o por economía, en ha-



Cala Blanca del Príncipe de Mireya  
Criador y Expositor: Bernardo R. Yglesias  
**GRAN CAMPEONA**

## FABRICA DE PRODUCTOS Y BLOQUES DE



## CONCRETO

TURRIALBA, COSTA RICA

Barrio de San Rafael — Apartado 85

Una industria al servicio del agricultor  
y constructor Turrialbeño y del País

**REINALDO CARRANZA C.**

CONSTRUCTOR AUTORIZADO



# RADIO CIMA

NOTICIOSA!

CULTURAL!

POTENTE!

SAN RAMON



COSTA RICA

## 940 Kcs.

PREFERIDA Y POPULAR EN TODA LA  
PROVINCIA DE ALAJUELA.

### CARLOS E. CORDOBA

cer la adecuada publicidad a lo que posee, ya sea en periódicos o revistas.

No siempre la concurrencia a un evento de esta naturaleza, logra asimilar las prendas de valor que tienen los hatos ganadores en una competencia de conjuntos prominentes y si se da el caso de gentes que han adquirido animales en los cuales antes no se fijaron, todo por que vieron en una revista, bien presentada, la estampa magnífica de un rebaño o de un animal que prometía mucho en el programa de selección o promoción de raza en general en que se encontraban interesados.

En estos momentos, en un mundo en que se han roto todos los records de distancia y tiempo, es mala política encastillarse dentro de los cercos de una modestia innecesaria o de una economía extrema. El mundo quiere saber. El hombre quiere información. La publicidad es el mejor vehículo para llegar a ese mundo... para llegar a ese hombre que pide información

En una encuesta publicitaria, un sesenta por ciento del total de la población de una ciudad lee revistas de toda clase, y de ese 60%, un 30 por ciento busca únicamente publi-

## DEL IDIOMA DE LOS INDIOS CHIRRIPOES

En una visita que tuvimos la oportunidad de hacer por las cercanías de los aborígenes que habitan el macizo del Chirripó, recogimos cerca de un centenar de palabras de los indios, que por el valor lingüístico que tiene, hoy damos a conocer a nuestros lectores:

### DEL ASPECTO FAMILIAR

MADRE — Yis Ami  
PADRE — Yis Kaa  
HERMANO — Yis Kili  
HERMANITO — Yis Triget  
HERMANA — Yis Gutar  
SOBRINO — Yis Nuiva  
SOBRINA — Yis Nusiva  
PADRINO — Yis Guesper  
NOVIA — Yis Na Kie  
SUEGRA — Yis Yat  
ESPOSA — Yis Ara Kree  
CASA — Yis Fú  
FINCA PROPIA — Yis Kae  
MADRINA — Escur Kechia  
SUEGRO — Nuas Ker  
CASA GRANDE — Fu Tai  
CASA PEQUEÑA — Fu Sina  
BONITA — Yabasiva  
MUJER — Ara Krer  
HOMBRE — Felli  
CHIQUILLA — Yo Arakreer  
NIÑITO — Bussi Yar  
PADRINOS — Pakurke  
AMOR — Bes Ki Kian  
Maestra — Se Yuebar Arakubar  
MAESTRO — Se Yuebar

### DEL ASPECTO DEL HOGAR

CHIRRIPOE-DUCHI — Río con gente al lado  
FUEGO — Yucucata  
JARDIN — Chichigue  
PARQUE — Fite Kie  
COMIDA — Yeke Cree  
ALMUERZO — Wa Dii  
DESAYUNO — Sainyerebi  
CAFE — Café Yesña  
GUARO DE CAÑA — Deiskoo  
BORRACHO — Ditestan  
MANTECA — Kie  
CERDO — Kuchi  
Arroz — Arrós  
FRIJOLES — Ja ní  
RELOJ — Ka Buese Matree  
PANTALON — Kreikrei  
CAMISA — Pay Krei  
CAMISETA — Pai Kre Niki  
LIBRO — Ollee  
CUADERNO — Olle Yuna  
LAPIZ — Lápiz  
TINTA — Ellé Die  
ROPA — Suá  
RIO — Díe Kre Tina  
HOY — Jir  
MAÑANA — Bría

caciones acordes con su gusto, pero en tesis general, las revistas tienen grandes ventajas para la promoción de toda clase de ventas.

DON VENANCIO.



cer por  
izo del  
s de los  
amos a

"Los benefactores de Turrialba"

## DON RAFAEL QUESADA CASAL

Se da el caso de señalar un milagro. Quienes creen que eso nos es posible, que los milagros no existen, están equivocados. Aquí les presentamos el siguiente. Hace pocos meses, el 15 de setiembre, para

ser más exactos, la ciudad de Turrialba hizo objeto de múltiples honores y satisfacciones a uno de sus hijos más estimables, nos referimos a don Rafael Quesada Casal.

En uno de los eventos ci-



Don Rafael reunido con la Municipalidad



Don Rafael aceptando el homenaje en el Parque, dice unas palabras de agradecimiento al pueblo y a la Municipalidad

PASADO MAÑANA — Boy Kiaar  
AÑO — Ka e Tobá  
MES — Turé eka  
TRABAJAR — Chi Kabre  
DINERO — Yima Kree  
ENEMIGO — Borki  
IGLESIA — Truí Ju  
SACERDOTE — Truí  
FOTOGRAFO — Za Oroí Kurke Crei  
CANCION — Sice  
CARRO — Teberi Yaka Iske Kree  
(Pase a la pág. 35)



Don Rafael y unas maestras de la Escuela que llegan a congratularlo

vicos de ese grandioso día de la Patria, una Comisión delegada de la Honorable Corporación Municipal elevó a la dignidad de los esclarecidos hijos del terruño, a don Rafael, al bautizar con su nombre el parque público de la ciudad.

Y el milagro estriba precisamente en que en aquella oportunidad, a don Rafael, que tanto se ha desvelado por el progreso del cantón turrialbeño, se le hiciera un justo reconocimiento a su labor meritisima, y se le concedieran honores y honras a sus muy reconocido méritos ciudadanos.

Y el milagro está precisamente en eso...!

Es costumbre que nunca falla, que los pueblos hagan

estos reconocimientos cuando el ciudadano ha fallecido y han pasado unos años para su juzgamiento y hecho el estudio y analizado el caso, se acordó el reconocimiento de méritos. Pero nunca, excepto de las satrapías y dictaduras de cualquier color, se ha visto el caso original de una concesión de honores en vida de la persona.

Y el milagro aconteció en vida y así don Rafael ha visto complacido que todos sus desvelos y sus luchas por el progreso de Turrialba, han tenido una compensación justa, de un pueblo justo y para una causa justa. Se le ha consagrado elevándolo a la jerarquía de los BENEFACTORES DE PUEBLOS, donde ya



La Banda Militar rinde su homenaje a don Rafael en el Kiosco del Parque



## DON FERNANDO ANDERSON RICHARD

Cuando a algún periodista se le ocurra hacer una lista de los empresarios más estimables que hay en el país, que a base de grandes sacrificios y tenacidad han levantado sus empresas a planos de prosperidad, indiscutiblemente en esa lista vendrá entre los primeros lugares el nombre del caballero don FERNANDO ANDERSON RICHARD de la ciudad de Turrialba.

Don Fernando ha consagrado sus actividades mejores a la profesión de la mecánica automotriz, y últimamente de unos años a esta parte, ha combinado esa labor con la de una Estación de expendio y servicio de gasolina, de la tan conocida marca GULF, que goza de tanta aceptación en el país.

El señor Anderson Richard nació en San Pedro de Montes de Oca, donde cursó la escuela primaria, y siguió luego estudios por correspondencia con las Escuelas Internacionales de los Estados Unidos, en una de las cuales presentó sus exámenes, obteniendo el mayor de los éxitos. Es que don Fernando trae esa vocación como de familia, y claro, su talento privilegiado hace el resto.

Trabajando varios años en diferentes talleres y empresas logró adquirir la experiencia que lo hace ser bueno, muy bueno en su profesión. Convertido en un verdadero profesional pasó a trabajar dos años en la República de Panamá en el aspecto de la mecánica que es su especialización, y al retornar a su patria, fue contratado por la Interamericana que estaba tomando lo mejor que se conseguía en el arte de la mecánica en el país.

Al vencerse su contrato no quiso renovarlo y se fué a la floreciente ciudad de Turrialba, donde se estableció con un taller de reparación de carros. De esto hace unos diez años. En seguida lo combinó estableciendo adjunto un Expendio y Servicio de gasolina brindando a su apreciable clientela un trato fino y un servicio inmejorable en toda forma.

Esa empresa se ha convertido al correr de los días en uno de los mejores y más acreditados negocios de esa línea, y la firma comercial "ANDERSON Y TROYO LTDA.", goza hoy de una solvencia moral y económica indiscutible.

Sus amistades, como su enorme clientela, aseguran

Juan B. Barrantes - Roberto Barrantes  
PUNTARENAS - PASEO DE LA PLAYA

Soda Rancho Grande - Soda Blanco y Negro

Saludan muy atentamente al noble pueblo de

**PALMARES**

con motivo del homenaje que le rindiera la Revista  
"COSTA RICA DE AYER Y HOY"

que don Fernando es un excelente amigo y un comerciante de lo más honorable.

Hoy, al trasar estos breves pincelazos sobre la personalidad de don Fernando, vaya para el estimable amigo, como para su gentilísima señora esposa doña Leonor, como para su encantadora hijita Sonia, el saludo afectuoso de

esta revista nacional, que siempre ha singularizado su labor cultural conviniéndola con la exaltación de ciertos valores humanos dignos de estímulo en la lucha intensa de la vida, como acontece al caballero don Fernando Anderson R., digno merecedor de estas frases cariñosas de sincera simpatía.

**Sea buen costarricense, enriquezca su biblioteca con obras de autores nacionales.**

*Viene de la página anterior*

están otros que antaño pelearon en las barricadas de las luchas ciudadanas por un mejoramiento social, cultural y progresista en bien del cantón y de la colectividad turrialbeña.

El milagro está hecho y nosotros nos alegramos por lo que eso significa como ejemplo de significación en la vida

de los pueblos. Pueblo que honra sus hijos dilectos es pueblo avanzado.

Adjunto damos vida a unas fotografías que recuerdan los cívicos sucesos del 15 de Setiembre de 1960. Llor a Turrialba y enhorabuenas a don Rafael a quien con todo gusto le rendimos el sombrero de nuestra mayor complacencia y simpatía.

**Anúnciese en esta revista y coopere con las empresas de cultura del país.**



## SASTRERIA WILLIE

Antigua  
Sastrería Brenes

Calle 3ª — Avenida 3ª — Frente al BAR AZUL

Propietario: WILLIE MYRIE S. - Teléfono 2980

TRAJES Y ARTICULOS PARA CABALLERO  
Finos casimires - Expertos cortadores y operarios  
le garantizan su traje a entera satisfacción.

Especialidad en uniformes  
de los Colegios  
"LA SALLE" y  
"SAINT FRANCIS"

CLUBES EN  
FORMACION  
CONSTANTEMENTE

ATRACTIVO SISTEMA DE VENTAS  
Contado - Cuentas Corrientes  
VENTAJOSO Y ECONOMICO PLAN  
DE CLUBES



## TERMINOS AMERICANOS GANADEROS

En la actualidad, en que muchos ganaderos están comprando animales en los Estados Unidos, es necesario saber ciertos términos usados casi exclusivamente con la ganadería:

Presentamos aquí una lista de terminología usada al hablar del ganado vacuno norteamericano. El conocimiento de estos términos será de gran ayuda al estudiar prospectos, documentos y demás informaciones referentes al ganado lechero vacuno.

**BREED ORGANIZATION:** Es una organización de criadores de ganado vacuno, reunidos con el propósito de mantener el pedigree y los records de exposición de una raza determinada de ganado.

**GRADE:** Animal que por su falta de pedigree no puede ser inscrito.

**PRODUCTION OR LACTATION RECORD:** La producción registrada de leche y crema de una vaca desde que se inició la prueba y desde la parición del animal hasta que alumbra a otro ternero o hasta que la prueba se considere terminada.

Los records de producción o lactación abarcan diferentes lapsos de tiempo, pero no exceden de 365 días. La frecuencia del ordeño alcanza a dos o tres ordeños diarios.

cuencia del ordeño alcanza a dos o tres ordeños diarios.

**MATURE EQUIVALENT (m. e.):** Base merced a la cual los records de producción de las hembras de cualquier edad pueden ser comparados con la producción de una vaca adulta. El equivalente adulto también ajusta los records de producción hechos en ordeños de frecuencias distinta a una frecuencia uniforme, generalmente dos ordeños diarios durante un período de 365 días.

**PEDIGREE:** Sistema que proporciona los nombres e identificación de los antecesores de un animal determinado. Esta forma puede también incluir una información referente a la producción y al tipo, la clasificación y evaluación de estos animales.

**PROVEN SIRE:** Toro que ha engendrado muchas hijas, generalmente diez, poseedores de records de producción de leche y crema que puedan compararse con records similares obtenidos por sus madres.

**PUREBRED:** Es el animal que generalmente llena los requisitos exigidos para poder ser inscrito en una organización ganadera. Estos animales poseen una historia familiar que lleva a los primeros animales de su raza o a aquellos que fueron los primeros en acusar una categoría adecuada para la inscripción.

**REGISTRATION CERTIFICATE:** Es un certificado que indica que el animal ha sido inscrito en los records oficiales de la organización ganadera respectiva. Este certificado proporciona la identificación positiva de cualquier animal inscrito.

**TRANSFER APPLICATION:** Forma usada al anunciar la venta de un animal registrado, en forma que el certificado de inscripción pueda comunicar el nombre del nuevo dueño y la venta pueda ser registrada por la organización ganadera correspondiente. La organización ganadera pide al vendedor que haga un memorial por cada animal registrado que se venda.

(Tomado de Revista "WIMCO".)

### Viene de la pág. 33 DE LA NATURALEZA

GANADO — Vaca  
GALLO — Kotaré  
GALLINA — Oscoró Araki  
POLLO — Oscoró Yoo Durakri  
FUEGO — Yucucáta  
MONTAÑA — Kani Ke  
MONTE — Kajar  
MONTEAR — Kajar Kar  
CAÑAVERAL — Paysteyukee  
VENADO — Mururbi  
CABRO — Dué  
LEON — Dué Mami  
TIGRE — Mami Kitere  
CULEBRA — Kat Kebi  
LA TERCIOPELO — Kebi Guatzi  
RAMA — Bukee  
ZAPO — Ka boo  
RATON — Koñó  
FRIJOLAR — Janni Tei  
CAMINO — Ñará

SOL — Ké bue  
LUMA — Túru  
ESTRELLAS — Be Guee  
LUCERO — Be Guee Beri  
LLUVIA — Kani Jartai  
TEMPESTAD — Ka Fueir Jarte  
RAYO — Kabo Jarta  
NUBE — Moo  
DINERO — Ina Kree  
HIERRO — Ina Kreete Biri

# EMPRESA TEATRAL URBINI, S. A.

Presidente: MARIO URBINI

SAN JOSE

Gerente: CARLOS FCO. JINESTA

GERENCIA Y ADMINISTRACION:  
Teléfono 2066  
San José - Altos Teatro Variedades

Apdo. No. 939

DEPARTAMENTO DE  
PROPAGANDA Y PELICULAS:  
Teléfono 2365 - San José

TEATROS:

Teatro Palace - Teatro Variedades - Teatro Moderno - Teatro Ideal - Teatro Líbano  
Teatro Zaida - Teatro California - Teatro Castro - Teatro Colón - Teatro Río - Teatro Roxy

PELICULAS DE 16 MM LTDA.

Proyectores R. C. A. :- Frente al Teatro Variedades :- Apartado 939 :- Repuestos R. C. A.



**OBSCURECIDA POR LA "REUNION DE CANCELILLERES", QUE LE QUITO EL MAYOR INTERES DEL PUBLICO, LA EXPOSICION GANADERA DEL CAMPO AYALA CASI PASO INADVERTIDA, PESE A SU VALOR INDISCUTIBLE COMO EVENTO DE IMPORTANCIA EN UN PAIS, CUYA ECONOMIA DESCANSA SOBRE LOS PILARES DE UNA INDUSTRIA AGRICOLA-PECUARIA. TODAVIA CON PROBLEMAS**

"COSTA RICA DE AYER Y HOY" es una revista de interés cultural en general. Su principal tarea la ha venido desarrollando dentro de esos cánones cívicos. La tarea de divulgación histórica y literaria ha sido su principal preocupación, pero en algunas ocasiones hemos interrumpido estos afanes para dar cabida a otras actividades afines con el propósito de esta publicación: Hacer que el costarricense quiera más a su patria, conociéndola mejor.

De esta manera varias veces hemos hecho ediciones dedicadas a la Industria, a la Agricultura o la Ganadería. Hemos entrado a reseñar Exposiciones industriales o agro-pecuarias. Ahora estamos haciendo otro alto en el camino para ofrecer a nuestros lectores un número dedicado a la ganadería y más puntualizado, a quienes entregados tesonosamente y con entusiasmo, han venido cultivando con esmero la industria ganadera, perfeccionando en el país la crianza de ganado fino de leche.

Nuestra revista, estuvo presente en la última Exposición. Fué al Campo Ayala con los mejores deseos de encontrar allí excepcional interés y material para esta edición es-

pecial. Y no salimos descontentos. Quédese para otros vulgarizar el aspecto deportivo del asunto, que para nosotros su mejor aporte lo estuvo en que dió a conocer el valor afirmativo que tiene ya la industria pecuaria en general y especialmente el de la leche, en que ya sustancialmente hemos alcanzado llegar a etapas de mejoramiento selectivo muy avanzado.

También nos agradó mucho y nos llenó de satisfacción que dentro del programa de la Exposición se organizara un homenaje a varios ganaderos de especies de altura que como los señores Volio Mata, Robert Luján, Madrigal Antillón y el señor Fernández, tanto han contribuido a fortalecer la industria ganadera costarricense.

Para tan distinguidos ciudadanos, vaya también el homenaje de admiración de esta revista.

LAS RAZAS EXHIBIDAS nos dieron magnífica idea del mejor provecho que nuestros criadores han obtenido en la industria lechera. Los ganaderos participantes, todos de ganado de altura, se esforzaron en llevar allí sus mejores rebaños y los ejemplares de más rendimiento que tenían. Allí vimos sobresaliente cuadro de "gente de casta" en ganado selectivo. En el concurso entraron las siguientes razas de bobinos: Jersey, Guernsey, Holstein, Ayrshire, Red Poll y Shorntorn lechero.

EL PRESIDENTE ECHANDI Y LA GANADERIA. — El día de la inauguración el señor Presidente de la República don Mario Echandi, pronunció un conceptuoso discurso, cuyos pasajes principales fueron: Prometo, que con el objeto de impulsar estas exposiciones ganaderas, de tanta trascendencia para el país, se logrará el presupuesto de ₡ 30.000,00 con el objeto de que cada dos años se lleven a cabo dichas exposiciones cada vez con mayor empuje."

Luego el Señor Presidente entró en otras consideraciones, que si bien en concordancia con el motivo del evento, eran ajenas al interés del redactor, por lo que salimos del salón de recepción a dar una ojeada por los establos.

Cambiando impresiones con dos amigos que nos acompañaban en ese momento, el discurso del Primer Magistrado agradó mucho a todo mundo y especialmente en cuanto enfatizó de que hará todo esfuerzo por acreditar una suma fija en el Presupuesto general de la nación, para esta clase de eventos.

Y aquí hablamos nosotros: Pensamos que uno de los motivos principales por el que esta Exposición pasó casi inadvertida para la mayoría de los costarricenses, lo constituyó la gran Reunión de Cancilleres que acertó a celebrarse en los mismos días, restándole interés y mayor afluencia de gentes. También, el poco acierto que hubo en la publicidad. No pretendemos criticar a nadie, pero a esta Exposición le faltó publicidad. A excepción de un periódico capitalino de la mañana que antes del evento hizo alguna, y de otro de la tarde, ninguno más se ocupó del caso, lo que mucho nos extrañó.

Nosotros llegamos al festival ganadero a pesar de que no se nos invitó, y creemos que igual olvido debió pasar con los directores y redactores de otras publicaciones nacionales, quizá no con la circulación de los diarios capitalinos, pero si también con su propio público lector numeroso.

Costa Rica tiene aproximadamente un millón doscientos mil habitantes y toda la prensa diarista nacional no tira en conjunto cien mil ejemplares. Pero vaya usted a decir estas cosas e inmediatamente algunas casas publicitarias josefinas lo toman como una herejía. Conocemos revistas como "ORBE", "COSTA RICA ILUSTRADA", "EL AGRICULTOR COSTARRICENSE", "REVISTA DE AGRICULTURA", y

**Anúnciese en esta revista y coopere con las empresas de cultura del país.**

**MOLINA Y MOLINA LTDA.**

ESTACION  
DE  
SERVICIO

**Gulf**

Una instalación moderna y eficiente donde usted hallará a todas horas un inmejorable servicio GULF de lavado, lubricación, cambios de aceite, engrase, gata de doble poste, repuestos y mantenimiento.

SERVICIO RAPIDO Y ATENCION ESME-  
RADA POR EMPLEADOS ESPECIALIZADOS Y  
CULTOS.

RECUERDE:

**MOLINA Y MOLINA LTDA.**

**CARTAGO** del Mercado.  
200 varas al oeste



semanarios como "MUJER Y HOGAR", "LA SEMANA COMICA", etc., etc., que tienen gran circulación, tienen su público, pero a estas publicaciones no se les toma en cuenta generalmente por quienes organizan eventos de tanta trascendencia. A estas personas, con gusto les daríamos gratuitamente unas clascitas de Relaciones Públicas y de Organización publicitaria. En un país dividido por grupos políticos antagónicos como está el nuestro, hemos podido constatar que quienes leen uno de los diarios afiliados al partido tal, no leen NI DE GRATIS el otro, que aparte de su labor informativa sirve los intereses del partido de sus simpatías. Y así resulta que el público lector del uno no es el público lector de los otros. Pero esto no lo notan nuestros grandes técnicos en publicidad en San José. Y aunque lo mismo no ocurre al público entre la prensa pequeña, que trabaja sin banderías políticas ni religiosas, altos funcionarios del estado la ignoran y algunas casas comerciales, perdiendo canales valiosos para su divulgación publicitaria.

Pero bien, nos hemos salido del motivo de esta crónica, y discúlpenos la falla. Es que hay cosas que cuesta tragárselas y no devolverlas.

#### EL COMITE ORGANIZADOR

El Comité que organizó esta Exposición en conjunto con personeros del Ministerio respectivo, fueron las siguientes personas: Don Carlos E. Robert Góngora, don Ramón Madrigal Antillón, don Adrián Collado Montealegre, Ing. don Alvaro Muñoz Quesada, Ing. don Roberto Trejos Escalante, Ing. Edgar Mata Quesada, Lic. J. de D. Fernández R., Ing. don Oscar Echandi Murillo, don Mario Guash, don Romano Orlich C, don Alvaro Escalante M., don Carlos Luis Oreamuno, Ing. don Efraín Marín Blanco, Ing. don Alfredo Volio Mata, Dr. don Edwin Pérez Chaverri y Lic. don Gilberto Barrantes Sibaja.

#### LOS JUECES

Fueron jueces a cargo de calificar y premiar los sementales y los hatos, los señores don Mauricio Regan, que según el folleto oficial de la Exposición, es un experto norteamer-

## GOLFITO TRADING Co. LTDA.

TIENDA — ABARROTES — FERRETERIA —  
CANTINA — CAFETERIA — PANADERIA —  
TEATROS — ARROCERA Y BENEFICIO  
DE CAFE

CAFES

**SABALITO  
RIO NEGRO**

**¡Pura Altura! ¡Mejor Calidad!**

Solicítela en los Estancos del Consejo Nacional  
de Producción en toda la República.

**LUIS WACHON LEE**  
Gerente.

## LADRILLERA LA URUCA LTDA.

Treinta años de experiencia  
en la fabricación de

**TUBOS DE ALCARRAZA**

VITRIFICADOS — Además:

**LADRILLO REFRACTARIO**

SAN JOSE, COSTA RICA

Ordénelos al Teléfono 6118 o al Apartado 964

cano en industria lechera residente en el país, el cual trabajó de 1958 a esta parte en el asesoramiento del Servicio de Extensión Agrícola del M. A. I. y el Ingeniero don Carlos Herrero Alfaro.

El primero, Mr. Pat Regan, sirvió durante 35 años como Profesor de Industria Lechera en la Universidad de Missouri, Estados Unidos, y ha sido Juez en varias Exposiciones ganaderas en los estados de Iowa, Illinois, Missouri, Arkansas, Oklahoma, Texas, Kansas y California.

Es además, miembro de la "American Dairy Science Association", y de 1955 a 1957 trabajó en Irán, de donde vino a Costa Rica. Es autor de varias publicaciones sobre la materia de su especialidad. También escribió un trabajo en Costa Rica sobre preparación y manejo de ganado para exposiciones.

En cuanto al segundo Juez en la competencia, como calificador de ganado equino, el Ingeniero don Carlos Herrero Alfaro, es costarricense, y se trata de una eminencia en ganadería, en cuya materia ha hecho profundos estudios, habiéndose especializado en Industria Animal, título que obtuvo en los Estados Unidos en el Mississippi State College.

"En el curso de sus estudios se distinguió especialmente en el juzgamiento de animales, participando con gran éxito en concursos de calificación de ganado en el Estado de Mississippi".

Ha sido Profesor de Industria Animal en la Escuela Agrícola Panamericana de Honduras por siete años; Juez Calificador en Exposiciones pecuarias de Panamá, Honduras, Salvador y Costa Rica. Sus calificaciones son razonadas y sus fallos justos.

#### EL JUEGO DE TROFEOS

El conjunto de trofeos estuvieron varios días en exhibición y el día de su entrega en el Campo Ayala. Su presentación era llamativa y según se informó allí mismo, su valor fué suplementado o pagado íntegramente por diferentes y fuertes casas comerciales de la capital.

En casa de uno de los más importantes expositores tuvimos la oportunidad de admirar varias de las hermosas copas otorgadas. Eran bellísimas.

Y aquí debemos concluir esta breve pormenorización del evento. En campo aparte daremos la lista de los animales y hatos premiados, lista que esperamos obtener en el Ministerio de Agricultura e Industrias para darla a la publicidad.

Nos ha dolido mucho que la Reunión de Cancilleres Ame-

Pasa a la página 38.



# LA FABRICACION DEL CHINCHIBI

Por DON CLORITO PICADO

Esta bebida fué muy consumida entre nosotros antes de que se estableciese en el país la fabricación de cerveza.

Sin que sepamos por qué, los viejos fabricantes del chinchibi decían necesitar al menos nueve componentes para que la bebida fuera a la vez "fresco y medicina". Se componía de: Agua, Jengibre, Zarzaparrilla, Canchalagua, Culantrillo, Doradilla, Maíz, Caña y Dulce.

El oficio de cada componente suponemos que fuera el siguiente: Dulce, — materia prima fermentable; maíz nacido, azúcar fermentable y sabor de los gérmenes; caña — llevar las levaduras; jengibre, — sabor picante; zarza, — sabor particular y propiedades medicinales; chanchalagua, — perfume de la raíz

(únicamente la raíz se emplea). En cuanto al culantrillo, que es un helecho, y a la doradilla que es una selaginella, no sabemos si además de las supuestas cualidades medicinales, tengan en realidad un papel efectivo, pues en Europa emplean rizomas de un helecho en la confección de ciertas cervezas.

De todas maneras el chinchibi bien preparado tiene excelente sabor y puede prepararse una bebida semejante haciendo hervir en agua dulce, jengibre y zarzaparrilla; dejar enfriar el mosto, aromatizarlo con trazas de salicilato de metilo, (que es olor de la raíz de la canchalagua, — Polygala sp.) Añadir un poco de levadura pura y dejar fermentar.

## SEÑOR GANADERO!

El sentido de agrupación es fundamental para toda colectividad que desea prosperar o defender intereses comunes de cualquier orden.

### HAGASE SOCIO DE LA CAMARA DE GANADEROS UNIDOS DEL SUR

#### NO NOS NIEGUE SU COOPERACION

Ayude a su gremio en la resolución de sus problemas ingresando ya mismo en nuestra Cámara, y cooperando como todos al resurgimiento de la industria en la región.

OFICINA EN SAN ISIDRO DE PEREZ ZELEDON

(Viene de la pág. anterior)

ricanos le quitara brillo e interés. La Exposición casi pasó inadvertida, pese a su valor indiscutible como evento de importancia en un país cuya economía descansa sobre los pilares de una industria agrícola pecuaria todavía con problemas.

Los periódicos grandes no le hicieron suficiente bulla y los pequeños, es decir, la prensa pequeña, objeto de desdén de los altos funcionarios del M. A. I. y de quienes organizaron el evento, no podía ser más papista que el Papa, y también se vieron obligados a quedarse al margen.

COSTA RICA DE AYER Y HOY, a quien no le preocupan las pequeñeces del medio, sí hizo acto de presencia y se situó en lugar preferente para hacer su labor de información, que es la que estamos reseñando aquí y que esperamos ha de ser del mayor agrado d nuestros apreciables lectores de todo el país.

**Anúnciese en esta revista y coopere con las empresas de cultura del país.**

Página 38

Anúnciese y suscríbese a "COSTA RICA DE AYER Y HOY"

## EXPORTACION DE ARROZ A EUROPA



Vaciando la saquería directamente a las bodegas del barco en Puntarenas

## UN EXITO EDITORIAL

La Empresa Editora Centroamericana, ha visto colmada su ilusión de venta del libro de don Rafael Armando Rodríguez Gutiérrez, titulado:

### CUENTOS Y LEYENDAS COSTARRICENSES

Que en menos de 3 meses casi está agotada la edición. Ahora está en preparación un nuevo libro del mismo autor, cuyos originales ya fueron entregados a la Imprenta.

Se trata del material Cuentos y Leyendas nacionales que no pudo entrar en el folleto anterior y de una cantidad de narraciones nuevas, completamente desconocidas del público. Opinamos que si el libro anterior fue un éxito, este nuevo se venderá mucho más, dado su valor cultural y literario.

Nuestros agentes ya están autorizados para colocar las respectivas reservaciones,

**AL PRECIO DE ₡ 12.00 EL EJEMPLAR**





s del barco  
cana,  
a del  
odrí-  
ENSES  
ago-  
para-  
utor,  
dos a  
eyen-  
r en  
idad  
ente  
amos  
este  
o su  
olocar  
R

## INFORMACION AGRO-PECUARIA PANAMERICANA

Colonos holandeses, en pos de mejoramiento, y anhelo de hacer fortuna, se han venido estableciendo en una zona tropical del Brazil meridional, con fines a establecer allí una extensa colonia agrícola e industrial.

El éxito parece acompañarlos, pues en el corto plazo de cinco años, aquellas regiones se han convertido, merced a sus conocimientos y sistemas de trabajo, en prósperas colonias agrícolas, incorporándolas al progreso y prosperidad del país, que les dió abrigo.

—:—:—

### ES UNA COLUMNILLA INTRASCENDENTE DE DON TORCUATO

—:—:—

EN SAN RAFAEL DE OREAMUNO de Cartago, viene funcionando raquíticamente y con poco éxito una fábrica de alimentos a base de harinas de cereales en mezcla con otros ingredientes de valor nutricional para ganado de leche, con producción de poco rendimiento.

En breves palabras, su propietario nos aseguraba que la fórmula suya es de gran provecho, y que cuando se conozca bien, tendrá gran acogida. ¡Ojalá sea así!

—:—:—

LA FAO, está interesada en un movimiento interame-

ricano de Investigación y Enseñanza de forestación en todo el continente, como una fórmula de fundamentar la evolución de la producción e industrialización en América Latina.

Al respecto tiene trabajando en ese campo a uno de sus expertos, estudiando planes de producción e industrialización forestal.

—:—:—

COSTA RICA FUERA DEL BENEFICIO, en la creación de un Banco para promover la integración económica de Centro América, debido a la política de aislacionismo a que nos vienen sometiendo nuestros "grandes" estadistas en materias económicas y de promoción de auxilios para el beneficio de nuestro país.

Según noticias de Washington, la nueva institución bancaria comenzará a funcionar con un capital de 16 millones de dólares, dinero que parece, será suplido por el Departamento de Fondos para préstamos de desarrollo en América Latina.

—:—:—

SUFRE DEPRESION ECONOMICA la Cámara de ganaderos de la región sur del país, debido a la poca colaboración que ha obtenido la institución gremial de parte de los ganaderos de la región, especialmente del valle de El Geueral. Poco interés y débil colaboración de su parte es el sentir que tiene la directiva de las gentes de la región. Parece que en su mayoría, al pasarles el entusiasmo, se han venido abandonando de ella, paralizandolos sus mejores intenciones en provecho para sus socios integrantes.

Un ejemplo de ello es la Cámara de Ganaderos de Guanacaste, cuyo vigor económico es indudable y lo prueba el hecho de su reciente realización traducida en la construcción de su hermoso edificio en la ciudad de Liberia, y otros bienes y mejoras en aspectos de índole comercial y económico.

Olvidan estos señores gana-

deros no asociados, aquel refrán tan popular de que la unión hace la fuerza.

—:—:—

Nueve países en el trópico son productores en gran escala de bananos: Colombia, Costa Rica, Honduras, Guatemala, Nicaragua, Panamá, Ecuador, Cuba y República Dominicana, con lo que mucho han fortalecido sus economías, pues el banano sale de América para diferentes mercados mundiales, siendo el principal los Estados Unidos.

—:—:—

Por cerca de doscientos millones de dólares alcanza un programa que tiene estructurado para cinco años la República de Venezuela, con fines a incrementar la producción interna de ganado de las razas más aconsejables para el país.

La inversión tiene dos aspectos importantes: a) Concesión de créditos a los ganaderos con fines a intensificar y mejorar sus hatos, y b), estimular la apertura de plantas para la elaboración o procesamiento de carnes y de subproductos del degüello hacia los mercados del interior del país y los del exterior. La labor técnica está a cargo de expertos del Gobierno y la económica a cargo del Banco Agrícola.

—:—:—

ESTAMOS POR UN PLAN DE CREDITO AGRICOLA y ganadero, con fines a proporcionar ayuda económica a los hacendados y finqueros del país para que puedan adquirir su maquinaria agrícola al contado, obteniendo así los beneficios de quien paga inmediatamente.

Este plan, en un país eminentemente agrícola como el nuestro nos conduciría irremediablemente en pocos años, a la independencia económica, ya que una intensificación, nos colocarían en la condición de exportadores de granos en gran escala y quizá hasta de forrajeras.

DON TORCUATO.

## Conviene almacenar forrajes

Del mes de julio en adelante, hasta que finalice el invierno, es buen tiempo para guardar forraje en forma de silaje. Los ganaderos se han dado cuenta de que es muy importante guardar durante la época de abundancia para tener alimento para su ganado cuando el verano escasea.

Almacenar forrajes es un trabajo que evita pérdidas a los ganaderos de cualquier zona porque generalmente en toda región hay épocas en que el alimento escasea.

La cantidad de ensilaje que el ganadero necesita depende del tiempo que dura en su zona la época en que el pasto es escaso. También debe tomarse en cuenta el número de animales que están en repasto durante este tiempo. Para guardar forrajes en forma de ensilaje se pueden ha-

cer con silos sencillos que son muy económicos y dan magníficos resultados.

Muchos ganaderos han construido un silo y ahora tienen varios; así ya no tienen merma de peso ni de producción en su ganado cuando vienen tiempos críticos, ya que el silo suministra el alimento que hace falta.

El Departamento de Información Agrícola del Ministerio de Agricultura e Industrias editó un Boletín Divulgativo titulado "HAGA UN SILO" donde los ganaderos pueden encontrar mayor información sobre el ensilaje y la alimentación de su ganado en el verano. El Agente de Extensión Agrícola puede también orientar a los ganaderos sobre este asunto.

Tomado de la Revista "LA CARRETA".

### EL MERCADITO

EVELIO CASTRO Y HNO.

Ventas al por mayor y al detalle de la mejor y más pura manteca de cerdo. Agencia del magnífico "Café Cóndor" — Jabón "Punto Rojo" — Artículos de primera necesidad y cuanto se necesite en el hogar.



## PRESENCIA DE LAURA DA VINCI



### DATOS BIOGRAFICOS

Laura Da Vinci nació en la Ciudad de Cartago y es de descendencia italiana por línea materna.

Es una de las primeras mujeres cartaginesas intelectuales: escritora, poetisa y novelista, conocida en el país por sus obras literarias de reconocido mérito. Actualmente se destaca como corresponsal costarricense del prestigioso periódico argentino "La Región".

Ha colaborado en diferentes órganos literarios y diarios, fundó un semanario en su tierra natal y es bastante conocida en los países latinoamericanos y europeos, ahora viene muy gentil a facilitarnos su colaboración. Nuestro saludo para ella.

### POEMA DE AMOR

## AL AMADO AUSENTE

De: Laura Da Vinci.

*Fantasia entre niebla  
fina — algodón y nube —  
encendidos en el milagro  
de la tarde asomada  
al balcón de la noche  
dormitante.*

*Del tedio de las cosas  
que se esfuman  
sobre el lomo  
blanquecino  
del tiempo sin regreso  
va surgiendo...*

*Van las nieblas*

*cabalgando presurosas  
y la Ciudad  
abre sus ojos de luz  
opalescente  
al filo de las seis.*

*Presuroso, como nube  
flévil, leve, vaporoso,  
glácil a la de ilusión,  
se diría que El va  
poseído del secreto  
del Amor.*

*Fantasia entre niebla  
fina como risa*

## VERTICE LIRICO

*cantarina  
de mujer.  
Lámina de fino acero  
blanquecino  
así la noche  
sommelolienta  
de Cartago  
al asomar.*

*Rostro de la noche  
escondido  
en la niebla  
pasajero  
entrevero  
de pasión.*

*Lo has mirado  
muchas veces  
pensativo,  
sensitivo  
a las cosas  
del Amor.*

*Y esperar  
junto al marco  
serio del vitral,  
que aparezca  
la amada  
como niebla de ilusión.*

*Dulces noches  
tiritante  
de Cartago:  
lo habéis visto  
esperar... esperar.*

*Ocasos de Cartago:  
nebulosos,  
gemebundos  
cual campana  
de lejana  
catedral.*

*Bostezando  
de tristeza  
agitáis  
el abanico  
del adiós.*

*Dormitando  
en Ochomogo  
aterido en la falda  
varia y rara  
donde mora  
el arrayán.*

*Sois los caballeros  
cortejantes  
de la Noche  
sin fulgores  
con que se acuesta  
la Ciudad.*

*Lo habéis mirado  
vosotros también,  
reclinado  
al barandal  
de su ilusión.*

*Radiante luz  
que en mi recuerdo  
vive geherosa  
como rosa  
de Cedar  
el oriental.*

*Te vi diminuta  
blanca estrella  
cuando el tiempo  
balbucía  
palabrillas  
sin sentir.*

*Y esplendiste  
quinceaño  
como claro sol  
milagroso  
que tuviera  
corazón.*

*Y te amé  
Rito santo  
y peregrino  
de cariño  
noble y bueno  
y raizal.*

*Conjugamos  
muchas veces,  
labios en el beso  
largamente  
ilusionante del querer.*

*Ardiente anheló  
que yo adoro  
como el noble  
islamita  
la palabra  
de Al Corán.*

*Flor a quien  
mi pecho quiere  
viviendo en ella  
un presente  
permanente  
de pasión.*

*Alma que semeja  
alondra grata  
que jamás su canto  
deja de llamar  
al alma mía  
dè amor rendida.*

*Dios te salve  
por bello y tierno,  
espiritual y bueno,  
por guapo y dulce,  
por acariciante  
en el amar.*

*Cinco letras  
incrustó a tu nombre  
familiar y señorial,  
la noble Diosa  
que te nombró mi Amor!*

— En Cartago — Año 60 —